



# 세탁인 학교 신문

## NDI SCHOOL NEWS

제 2 호

1622 E. Algonquin Rd., Schaumburg, IL 60173

September 2004

### NDI 세탁인학교 컴플라이언스 프로그램 승인

NDI 세탁인학교는 그동안 추진해 온 컴플라이언스 프로그램을 지난 9월 2일 네이퍼빌에서 열린 정화 기금 펀드카운슬 미팅에 공식 안건으로 상정해 승인 받았습니다. 정화기금펀드카운슬은 네이퍼빌 홀리데이인호텔에서 열린 이날 정례 미팅에서 NDI 세탁인학교가 제출한 컴플라이언스 프로그램 운영건을 심의해 7명 카운슬 멤버중 이날 미팅에 참석한 6명 전원 만장일치로 승인했습니다. NDI 세탁인학교는 펀드가 요구하는 컴플라이언스 프로그램을 지난 9월 2일부터 운영하며, 베네팩 프로그램의 일환으로 NDI 세탁인학교에 등록된 세탁인에게 컴플라이언스 프로그램 등록과 교육 그리고 각종 서류를 무료로 도와드리고 있습니다.



Donald Park & Kang Sung Ahn Make NDI's Presentation to the Trust Fund Council.

### Illinois Trust Fund Council Approves NDI's Compliance Program

On September 2, 2004, NDI made its formal proposal to the Drycleaner Environmental Response Trust Fund Council. Present were all but one of the Council members. In a 6-0 decision, NDI's Compliance Program was approved.

NDI's Compliance Program included all the requirements which all other Compliance Programs currently conform.

At the February 3, 2004 Council meeting, based on the Administrator's audit of the previous five (5) Council approved compliance programs, the Council had directed the Administrator to look

at and propose modifications that could strengthen the compliance programs and make their application more uniform for all drycleaners.

These changes include having each compliance program to inspect each facility participating in their program, a minimum of once every two (2) years (bi-annually).

Effective April 1, 2004 all continuing education courses must be submitted to the Council and approved by the Council and/or Administrator prior to them being eligible for continuing education credits.

It is the responsibility of the drycleaner owner/operator participating in the compliance program to track and verify that annually they have met the continuing education requirement. The compliance program must maintain, by facility, a record of continuing education. Correspondence or online courses will be considered for continuing education, subject to a review of the course content.

Changes made by the Council on February 3, 2004 can be reviewed on page 14 & 15 or at the Trust Funds' website at : [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org).

### 2004년 4월에 바뀐 컴플라이언스 운영 규칙

정화기금펀드 카운슬 지난 2월 3일 카운슬 미팅을 통해 기존의 5개 컴플라이언스 프로그램에 대한 자체 감사(Audit)를 실시한 결과를 발표하고 이를 토대로 컴플라이언스 프로그램 운영 원칙을 보다 강화한다고 의결하고, 다음과 같이 4월 1일부터 시행되고 있다.

- 1) 컴플라이언스 프로그램에 등록된 세탁소는 2년에 1회 이상 정화기금펀드 카운슬 인정한 제3자의 검사를 받아야 함.
  - 2) 펀드 보험을 가지고 있는 세탁인은 새롭게 바뀐 규정에 따라 매년 1월1일부터 12월31일 사이에 펀드가 인정한 4시간의 교육을 받아야 합니다.
  - 3) 소정 환경 교육(Continuing Education Unit 일명 CEU)의 이수 학점
    - 첫째 NDI세탁인 학교를 포함한 프로그램 운영자의 교육 학점
    - 둘째 제3자의 현지 검사(2시간)
    - 세째 카운슬 미팅 참석(1 시간)으로 이수를 받을수 있음
- 세탁인들에게는 홍보가 부족 했지만 꼭 12월31일이전에 소정의 환경교육(CEU)을 이수하여 불이익을 당하지 마시기 바랍니다. 토질 정화 기금법 웹사이트 : [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org)

Page 12 & 13 참고



## 세탁인 학교 신문 NDI SCHOOL NEWS

1622 E. Algonquin Rd., Suite K1  
Schaumburg, IL 60173  
TEL : (847) 925-9008  
FAX : (847) 925-1449  
website : www.ndiedu.org  
e-mail : info@ndiedu.org

2004 9월 21일  
창간 제 2호

발행인 : 강성도  
편집인 : 허 옥  
편집 : 신동진  
김대은  
강성안  
Donald Park  
David Kim

NDI 세탁인 학교  
사무실 직원 :

Mrs. 장  
Mrs. 최  
Miss 강

문의 사항이 있으면 언제든지  
지 사무실로 연락 주십시오.

사무실은 오후 1시부터 오후  
5시까지입니다.

Publisher : Sung Do Kang  
Editor : Wook Hu  
Writers : Jack Shin  
Dae Kim  
Sung Kang  
Donald Park  
David Kim

We would like to welcome and  
thank the hard work of our 3  
new office assistants :

Mrs. Chang  
Mrs. Choi  
Miss Kang

Please call our office to lend  
your support.

NDI's office hours are from  
1:00 PM to 5:00 PM Central  
time Monday to Friday.

# 환경교육 및 특강 일정 Continuing Education Units & Special Classes

환경교육 :

Environmental Education :

IEPA 규정 과 펀드 규정

IEPA Regulations & Trust Fund Regulations

특강 :

겨울철 보일러 관리 방법

Special Class :

Boiler Preventive Maintenance

Presented by Jim Bronson, Caled Chemical

일시 :

2004년 10월 13일 수요일

7:30 PM - 9:30 PM

Date & Time :

2004년 10월 27일 수요일

7:30 PM - 9:30 PM

같은내용의 교육이므로 2날짜중 하나만선택하시길바랍니다

Wednesday, October 13, 2004

7:30 PM - 9:30 PM

Wednesday, October 27, 2004

7:30 PM - 9:30 PM

NOTE : You may only register for one of the two dates.

장소 :

National Drycleaners Institute

Location :

NDI 세탁인 학교 강의실

1622 E. Algonquin Rd. Suite K-1

Schaumburg IL 60173

Tel : (847) 925-9008

## 수강 과목과 서비스 / Programs & Services

학과 의 과정 / Courses & Programs :

시작 2005년 1월

January 2005 - To be Announced

세미나 와 특강 / Seminars :

시작 2004년 10월

Beginning October 2004

## 교육신청서 / REGISTRATION FORM

이름 / Name : \_\_\_\_\_

업소명 / Business Name : \_\_\_\_\_

업소주소 / Address : \_\_\_\_\_

City : \_\_\_\_\_ State : \_\_\_\_\_ Zip Code : \_\_\_\_\_

업소전화번호 / Tel : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ FAX : (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

E-Mail : \_\_\_\_\_

일시 / Date & Time : ☐ 2004년 10월 13일 / Oct. 13/04 7:30 PM - 9:30 PM

☐ 2004년 10월 27일 / Oct. 27/04 7:30 PM - 9:30 PM

장소 관계로 등록 마감을 2004년 10월 5일까지

장소 관계로 등록 마감을 2004년 10월 20일까지 마감 할 예정입니다.

환경 교육은 11월과 12월까지 지속적으로 실시 할 예정입니다.

1. 금년 4월1일부터 컴프라이언스 프로그램 운영규칙이 변경되었습니다.

2. 홍보가 덜되어 세탁인들께는 혼동이 되시겠습니다,

3. 그러나 환경교육(CEU)은 꼭 12월31일까지 4시간의CEU을 이수 하여야 합니다.

**Make sure to complete your 4 CEU's for 2004, before December 31, 2004**

National Drycleaners Institute

1622 E. Algonquin Rd. Suite K-1, Schaumburg IL 60173

Tel : (847) 925-9008

Fax : (847) 925-1449

## NDI 세탁인학교 설립목적 및 배경

순수한 교육으로서의 비즈니스 이익창출은 NDI 세탁인 학교의 설립 배경이며, 컴플라이언스 프로그램을 통해 환경법에서 고민하고 불이익을 당하고 있는 우리세탁인들을 자유롭게 해 주며, 새로운 경영을 통해 업소 이익을 최고의 수준으로 올려질 수 있도록 하여 세탁업의 차원을 한 단계 더 올려 놓는 좋은 계기를 만들수 있게 교육하며 가르치는것이 우리 NDI 세탁인 학교의 궁극적인 목표 입니다.

### 1. NDI 세탁인학교 교육과목

- 드라이크리닝 환경 과목
  - ㄱ) 컴플라이언스 프로그램
  - ㄴ) 컴플라이언스 교육 (CEU)
- 드라이크리너의 경영
  - ㄱ) 일반경영
    - 마케팅, 리스 및 보험, 은행, 재료,.....
  - ㄴ) 드라이크리닝 기술 ( 이론 )
    - 스파링, 크리닝, 프레스, 얼터레이션;
    - 장비관리와 수리.
  - ㄷ) 카운터 관리
    - 손님관리, 기본예절.
  - ㄹ) 종업원 관리
- 이중언어 ( 영어회화)
- 특 강
  - ㄱ) 회계 및 세무, 법률
  - ㄴ) 기계상식
  - ㄷ) 건강, 상식
  - ㄹ) 교양 및 취미

### 2. NDI 세탁인 학교 서비스

- 컴플라이언스 프로그램 교육
- 직원이 상주하며 환경법과 기타 서류 작성을 도와드립니다.
- NDI 세탁인 학교신문 발간
  - 기술 및 정보
  - 펀드 및 카운슬 소식
  - 독자투고

세탁인 학교는 세탁인의 베네프 프로그램의 일환으로 컴플라이언스 프로그램을 무료로 제공하며 위의 교육 프로그램도 가능한 저렴하게 운영코자 합니다.

NDI 세탁인 학교는 모든 제정은 운영위원들과 서포트 하는회사의 도움으로 컴플라이언스 프로그램이 무료로 제공 됨을 양지 하시기 바랍니다.

저희NDI 세탁인 학교는 세탁인들에게 조금이나마 도움을 드리고자.

**NDI에서 세탁인에게 무료 제공!!**  
**컴플라이언스 프로그램 등록**  
**컴플라이언스 교육 (CEU's)**  
**특강**

## National Drycleaners Institute Goals

In these hard economic times, education may be the key to increasing business, productivity and profits.

NDI was founded on these principals as well as to educate drycleaners on environmental issues and regulations necessary to operate in the drycleaning industry. In Illinois, the Drycleaner Environmental Response Trust Fund has appointed several companies, and now NDI, to operate their Compliance Program.

### 1. NDI's Courses and Programs

- Drycleaning Environmental Courses
  - Compliance Program
  - Continuing Education Units (CEU's)
- Drycleaning Operations
  - General Operations - Marketing, Leasing, Insurance, Suppliers, etc.
  - Technical Operations - Spotting, Cleaning, Pressing, Finishing, Alterations, etc.
  - Machinery Maintenance & Repair
  - Front End Operation - Customer Sales & Service
  - Human Resources - Employee training,
- Special Classes & Seminars
  - Bookkeeping & Accounting
  - Legal
  - Health

### 2. NDI Services

- Continuing education units
- Log Report Reviews
- Monthly NDI School Newspaper
- Techniques & Information
- Trust Fund & Council News
- Opinions & Comments

NDI will also be developing student benefit programs, the first of which is being able to offer the Compliance Program Registration and Continuing Education Units for FREE.

Through the support of the many volunteers working for NDI and financial support from companies within the drycleaning industry, NDI hopes to be able to offer more free programs and services.

NDI hopes that everyone can be proud of what NDI can offer drycleaners.

**NDI Offers Free Programs & Services !!**  
**Compliance Program Registration**  
**Continuing Education Units**  
**Special Seminars**



## NDI 세탁인 학교는 컴플라이언스 프로그램 무료 제공

NDI 세탁인 학교는 토질정화 기금법에서 요구하는 컴플라이언스 프로그램 : 등록; 교육; 제3자 검사 중에서 현재 등록과 교육을 무료로 제공합니다.

그중 한가지인 "제3자 검사"와 관련해서는 현재 NDI 세탁인 학교는 세탁인들에게 가장 경제적 및 검사에 편리하도록 다각도로 연구중입니다. 곧바로 말씀드렸으니 조금만 기다리십시오.

**현재 가장 시급한 것은** 펀드가 금년 4월1일부터 시행하고 있는 새로운 컴플라이언스 프로그램 운영 방침에 따라 컴플라이언스 교육은 12월 31일 이전에 펀드가 인정한 교육 기관, 강사 및 강의 내용을 펀드가 인정을 해야 만 되도록 하고 이에 준해 4시간 교육을 받아야만 됩니다.

세탁인들께서는 홍보가 부족 했더라도 꼭 바꾸어진 규정을 NDI 세탁인 학교가 무료로 제공되는 컴플라이언스 프로그램 등록과 교육을 이용 하셔서 불이익을 당하지 마시길 당부 드립니다.

NDI 세탁인 학교는 토질정화 기금법에서 요구하는 컴플라이언스 프로그램중 등록과 교육을 무료로 제공합니다.

## 세탁 라이선스비 납부의 중요성

펀드 라이선스비 납부에 대한 꾸준한 홍보와 관심이 절실 한 것으로 나타났습니다. 지난 9월 2일 열린 카운슬 미팅에서는 매년 12월 31일 이전에 납부해야 하는 펀드 라이선스비를 납부하지 않아 벌금(penalty) 부과 명령을 받은 세탁인 2명(한인 1명과 외국인 1명)이 이의 제기를 했습니다.

이날 이의 제기를 한 한인 세탁인은 드랍 오프를 운영하다가 2003년 10월부터 세탁공장을 운영했지만 당해 년도 펀드 라이선스비 납부 의무 규정을 몰라 이를 납부하지 않았으며 따라서 매일 5달러에 해당하는 총 1600여달러의 벌금을 납부해야 했습니다. 또 이날 이의 신청을 한 다른 외국인 세탁인은 처음 세탁소를 운영하면서 펀드 라이선스비의 납부에 대한 사전 정보가 없었으며 후에 케미컬 컴퍼니 직원으로부터 이 사실을 전달 받고 카운슬에 알아 본 결과 역시 매일 5달러에 해당하는 총 1200여 달러의 벌금을 납부해야 한다는 사실을 알았습니다.

위 두 세탁인은 이날 카운슬 미팅에 정식으로 이의 신청을 했으며 카운슬은 펀드 라이선스 납부에 대한 사전 지식이 없었다는 점을 인정하고 부과된 벌금의 절반에 해당하는 금액을 면제 해 주는 조치를 취했습니다.

세탁인들은 사전에 펀드 라이선스비에 대한 정확한 정보를 습득하고 이를 이행 한다면 벌금을 전혀 내지 않았을 수 있다는 점을 중시하고 앞으로 NDI 세탁인 학교로부터 제공되는 세탁 관련 정보에 대한 관심을 기울여 주시기 바랍니다.

## NDI's Compliance Program to be Offered for Free

NDI is now offering all Illinois drycleaners the Drycleaners Environmental Response Trust Fund Compliance Program along with continuing education courses and third party inspections.

NDI is very proud to be able to offer for FREE the Compliance Program Registration and CEU's. Through the support of corporations and individuals in the drycleaning industry, NDI is able to subsidize the costs of drycleaners expense related to the Compliance Program.

One of the most important requirements of the Compliance Program is that 4 continuing education units (CEU's), must be completed every calendar year. Make sure you complete your CEU's as soon as possible and contact your Compliance Program to report the completion of your courses.

## Make Sure to Pay Your License Fee

At the September 2, 2004 Council meeting, two cleaners presented their appeals with regards to late payment penalties relating to the license fees.

In the first case, the drycleaner owner installed a perc machine in October 2003 and operated for the duration of 2003 without paying the license fee for 2003. The owner did pay his 2004 license fee on time. His appeal was based on the claim that he did not know he needed to pay the license fee and no one was able to tell him that this was required. The penalty for late payment of license fees is \$5.00 per day. His late penalty was in the range of \$1,600 but after his appeal was reduced to approximately half.

The second case was of a similar nature where the owner had no previous experience in the drycleaning business and had no friends or relatives in the business who could provide them with information. They were told by a supply salesman that they had to get a license to operate. They paid their license fee in March of 2004 and were assessed penalties accordingly amounting to over \$1,200. The Council reduced the penalty by half.

The Council's main message is that it is the responsibility of the drycleaner owner to know what the regulations, permits and licenses are required in order to operate a drycleaner plant. It is not up to the government to seek out new owners or changes in a plants operation and notify them. This is all the responsibility of the drycleaner owner.



NATIONAL DRYCLEANERS INSTITUTE  
NDI 세탁인 학교

## NDI 세탁인 학교 Compliance Program 신청서

세탁업소명			
세탁업주명			
세탁소 주소	Address :		
	City :		
	State : IL	Zip Code :	
전화번호	(    )	FAX 번호	(    )
E-MAIL 주소			
정화기금법라이센스 #			
IEPA AIR 허가	해당되지않음 (    )		
	해당됨	예 (    )	아니오 (    )
세탁 세제명	Perc (    ) Hydrocarbon/Petroleum (    )		
	Green Earth (    ) CO <sub>2</sub> (    )		
	Other (    ) 세제명 _____		
제 3 자 검사 일자	년    월    일	편드는 제 3 자 검사를 2년이 넘지 않도록 규정	
신청인 성명			
신청인 서명			
직책		날짜	

Please Mail To : National Drycleaners Institute / NDI 세탁인 학교  
1622 E. Algonquin Rd., Suite K1  
Schaumburg, IL 60173

1622 E. ALGONQUIN RD., SUITE K1, SCHAUMBURG, IL 60173  
TEL : (847) 925-9008 FAX : (847) 925-1449



**NATIONAL DRYCLEANERS INSTITUTE**  
NDI 세탁인 학교

## National Drycleaners Institute Compliance Program Registration Form

Name of Business			
Name of Owner			
Address	Address :		
	City :		
	State : Illinois	Zip Code :	
Telephone	(    )	FAX : (    )	
E-MAIL Address			
Illinois Env. License #			
IEPA AIR Permit	Not Applicable (    )		
	Applicable	Yes (    )	No (    )
Type of Solvent Used	Perc (    ) Hydrocarbon/Petroleum (    )		
	Green Earth (    ) CO <sub>2</sub> (    )		
	Other (    ) Please Specify _____		
Date of Last 3 <sup>rd</sup> Party Inspection	Month	Day	Year
Name of Applicant			
Signature			
Position		Date	

PLEASE MAIL TO :            National Drycleaners Institute  
1622 E. Algonquin Rd., Suite K1  
Schaumburg, IL 60173

1622 E. ALGONQUIN RD., SUITE K1, SCHAUMBURG, IL 60173  
TEL : (847) 925-9008      FAX : (847) 925-1449

## WASTE REMOVAL SERVICES

### 폐기물 처리 서비스

#### Get to know us... 회사 개요....

- ✓ **Established company with over 30 years of proven environmental excellence!**  
30 년 이상의 완벽한 환경처리 경험을 바탕으로 설립 된 회사임.
- ✓ **We operate our OWN TRUCKS and our OWN DISPOSAL FACILITY unlike many of our competitors who are only transporters of your waste!**  
본 회사는 폐기물의 자체 운송 및 처리 시스템을 운영하는 유일한 회사임.
- ✓ **We provide \$5 Million of Environmental Impairment Insurance to protect your business!**  
본 회사는 여러분의 사업을 보호하기 위하여 오백만불 상당의 환경보험(EII)에 가입되어 있음.
- ✓ **We do all the necessary paper work! Manifests, Labels, and Land Bans.**  
본 회사 자체로 많은 서류를 준비하고 있어 서류 처리를 간편하게 했음.
- ✓ **We provide a "Certificate of Assurance" at no-charge for true Environmental Peace of Mind!**  
본 회사는 여러분들께 무료로 "확인증"을 제공하고 있습니다.
- ✓ **Strategic partners with Global Supply; service sign-ups through Global Supply or Dynecol direct.**  
Global Supply 나 Dynecol 에 연락하시면 서비스를 받으실 수 있습니다.



## FALL SPECIAL PROMOTION!

IF YOU HAVE BEEN LOOKING FOR AN ALTERNATIVE...

WE HAVE THE ANSWER...

WHAT DO YOU HAVE TO LOSE ?

INTRODUCTORY OFFER

**25% OFF**

DRUM

THE FIRST



**Call Dynecol Direct at 773.721.3625 (영어)**

**or Global Supply at 708.345.8440 (한국어)**

**Dynecol Corporation 12260 South Carondelet Ave – Chicago, IL 60633**

# NDI 세탁인 학교는 우리가 세탁소를 운영하면서 꼭 알아 두어야 할 IEPA 와 토질 정화기금법이 요구하는 최소의 규정을 정리하였습니다

## EPA 규정

1. IEPA Air Dept. 규정에 해당되는 세탁소는 컴플라이언스 리포트를 작성 후, 서명하여 IEPA에 제출하여야 한다.
  - 기존의 세탁소가 컴플라이언스 리포트를 아직 제출하지 않았을 때
  - 처음 세탁소를 오픈 할 때
  - 세탁소 주인이 바뀌었을 때
  - 솔벤트 사용량이 바뀌었을 때 (140 gallon 이상 에서, 미만 으로, 360 gallon 이상 에서, 미만으로의 변동)
  - 기계를 교체 하였을 경우

**만약 Form 필요하신분은 NDI 세탁인 학교로 연락 바랍니다**

2. 로그 작성
  - 솔벤트 구입 영수증과 한달에 한번 로그를 작성하여 5년간 보관
  - 세탁기계 온도 점검: 연간 140gal 미만은 2주에 한번, 140 gallon 이상은 1주에 한번 작성하여 5년간 보관
  - 세탁기계의 펌프 누수 여부 점검: 연간 140gal 미만은 2주에 한번, 140 gallon 이상은 1주에 한번 검사하고 기록하여 5년간 보관
3. 드라이크리닝 매뉴얼 북과 사용하는 모든 화학약품의 화학 분석표(M.S.D.S)을 업소내 비치하여 필요시 볼 수 있도록 할 것.
4. 모든 펌프 찌꺼기나 사용된 필터는 밀폐 된 폐기물 목록이 부착된 보관통에 보관하고, 위험물 폐기업자가 수거해야 되며, 그 서류를 보관하여야 됨.
5. 하이드로 카본 머신 또는 페트롤륨 머신을 사용하며, 연간 360 gallon 이상의 펌프를 사용하는 세탁업소는 매년 꼭 IEPA 의 Air Dept.로 부터 라이선스를 받아야 함.

**만약 Form 필요하신분은 NDI 세탁인 학교로 연락 바랍니다.**

## 환경 정화 기금법 펀드 규정

1. 펀드는 모든 IEPA규정을 준수하도록 하였음.
2. 모든 세탁 공장은(Drop-Off와 물 빨래 기계만 사용하는 업소는 제외) 매년 12월 31일 이전에 소정의 Fee를 내고 라이선스를 취득하여야 됨.
3. 펀드의 혜택을 받기를 원하는 세탁소는 라이선스와 펀드 보험에 2003년 12월 31일 이전 가입하였거나, 펀드가 인정한 보험에 가입 되어 있어야 함.
4. 펀드의 보험을 소지하기 원하는 세탁소는 펀드의 라이선스를 소지하고, 매년 펀드보험료를 납부하고, 펀드가 인정한 컴플라이언스 프로그램을 가입하여야 함.
5. 모든 세탁소는 펌프 구입시 갤론당 \$10.00, 펌프 이외의솔벤트 갤론당 \$2.00의 펀드 Tax를 내야함.
6. 일리노이 주 사업주에게서 펌프를 구입하였을 경우 Supply회사 가 세탁소에서 Tax를 받아서 매 분기마다 펀드에 Tax를 납부함. 만약 타주 Supply회사 에게서 펌프를 구입하였을 경우, 세탁업자가 소정의 양식에 의거, Tax를 직접 펀드에 납부하여야 함.



# **NDI is Looking Forward to Helping Drycleaners with IEPA Regulations and Laws**

## **EPA Regulations**

- 1) IEPA Air Dept. after completing and has signed the compliance report sheet, it is very important for drycleaner owners to return it to the IEPA.
  - When existing drycleaner owners has not yet completed the compliance report sheet nor has not yet returned to IEPA.
  - When opening a new drycleaner for the first time.
  - When the ownership has changed.
  - When changing the current usage of solvent (under 140 gallons, over 140 gallons, or over 360 gallons)
  - When changing the current machine to a new machine (if you do not have a form, then please contact NDI)
- 2) Preparing the Log
  - After purchasing solvents, please keep all copies of your receipts. Create a log once a month and keep it for 5 years.
  - Inspect your machine's temperature: If your usage is under 140 gallons, check once every 2 weeks. For over 140 gallons, please check weekly. Create a log and keep it for 5 years.
  - Inspecting drycleaning machine for leakage: For under 140 gallons, check once in 2 weeks. For over 140 gallons, please check it weekly. Create a log and keep it for 5 years.
- 3) All drycleaners must have the drycleaning machine manual book and MSDS sheets for all chemicals used. This is for any reference that the drycleaner owners may require.
- 4) When disposing used perc waste or when disposing used filters, you must store it in a safe labeled container. The waste must be picked up by a professional waste management company. Please keep all receipts and documentation.
- 5) For the drycleaners who use hydrocarbon or petroleum machines, or uses over 360 gallons of perc, you must obtain a permit from the IEPA or Air Dept. every year. If you need a form, please contact NDI.

## **Trust Fund Regulations**

- 1) All the funds will be forwarded to IEPA.
- 2) All the drycleaners, except drop-offs or laundromats, must pay the fee to renew their license, and must be done by Dec, 31 of every year.
- 3) If any drycleaners want to get benefits from the Fund, they must have a license, applied for Fund insurance by Dec, 31, 2003. and/or must have approved insurance completed.
- 4) If you want to be covered by the Fund insurance, you must be a licensed drycleaner, must have paid for the Fund insurance every year, and must be signed up with an approved Compliance program.
- 5) When purchasing the perc, all drycleaners must pay \$10.00 per gallon Fund Tax and for any other solvent, you must pay \$2.00 per gallon for Fund Tax.
- 6) In state of Illinois, when you purchase supplies through a local licensed company, you must pay the Fund Tax to the supply company for order them to submit the Fund Tax. Or, if you have purchased supplies from a company in a different state company, then it is your responsibility to pay the taxes for the Fund.
- 7) Regulations of Compliance Program (on Feb, 3, 2004, certain requirements of the Compliance Program were announced to be changed effective April, 1, 2004)

7. 컴플라이언스 프로그램의 규정(2004년2월3일의결, 2004년4월1일부로 변경)
  - 2년에 1회 이상 컴플라이언스 프로그램등록
  - 2년에 1회 이상 펀드가 인정한 제3자의 검사를 받아야 함.
  - 매년 1월1일부터 12월31일사이에 4시간의 펀드가 인정한 소정의 교육을 받아야 함. (제 3자 검사는 CEU의 2시간 과 카운슬 미팅 참석은 1 시간으로 인정됨)
8. 기계밑에 깔판을 깔며, 폐기물(땀 찌꺼기), 그리고 세탁기에서 나오는 폐수 처리기 밑에도 깔판을 깔아야 하고, 깔판의 크기는 제일 큰 보관 통의 110%이상이어야 함
9. 폐수처리 드라이 머신에서 나오는 모든 폐수는 하수도에 버릴 수 없으며, 폐수처리기를 통하여 처리하여야 함.
10. 펌프 구입시 펌프 주입기에서 기계에 직접 연결 할 수 있는 특수 봉합 밸브를 설치하여야 함.
11. 오염 조사 비용 예산 승인                      2005년 6월 30일까지 이전  
 오염 조사 완료                                      2006년 6월 30일까지 이전  
 오염청소 비용 예산 승인                      2006년 6월 30일까지 이전

**IEPA나 환경정화 기금법의 Form과 작성에 도움이 필요하시면 NDI로 연락바람.**

환경규정과 토질정화기금법에 자세한 사항은 문의하시기 바랍니다.

- NDI 세탁인 학교                                      (847) 925-9008                      [www.ndiedu.org](http://www.ndiedu.org)
- I.E.P.A. Air. Dept.                                      (217) 524-4343                      [www.epa.state.il.us/air](http://www.epa.state.il.us/air)
- 토질정화 기금법(윌리엄스 회사)                      (712) 252-4041                      [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org)

## NDI Titanium Sponsor

**Caled FWT Boiler Compound**  
**5gal을 구입하시면, 펌프 설치와 보**  
**일러의 수질 검사를 무료로**  
**해 드립니다**

**Free Pump & Installation and**  
**Free Boiler Water Analysis with**  
**5 Gallons of Caled**  
**FWT Boiler Compound**

**Hangers • Polybags • Chemicals • Tags**  
**Custom Invoices • Custom Garments Covers**  
**Alteration & Tailoring Supplies**  
**Perc • Hydrocarbon • Waste Disposal**



**5109 W. Lake St., Melrose Park, IL 60160**  
**TEL : (708) 345-8440**

## 네온\*텍 간판

네온 싸인 전문점



- 네온 싸인
- 전기 간판
- 플라스틱 간판
- 종이 싸인
- 컴퓨터 싸인
- 현수막
- INSTALLATION & AFTER SERVICE

**각종 간판 제작 및 설치**

**LICENSED / BONDED / INSURED**

**Tel. (773)866-0366**  
**Fax. (773)866-0338**

**3721 W. Montrose Ave., CHICAGO, IL 60618**

- You must be enrolled in Compliance Program once, every Two years.
  - You must get inspected by a third-party inspector once every Two years. The third-party inspector must be approved by the Trust Fund.
  - From Jan, 1st through Dec, 31st, you must complete 4 hours of Continuing Education Units approved by the Trust Fund. A Third-Party inspection qualifies for 2 hours and attending a Council meeting qualifies for 1 hour.
- 8) All machines should have underlay, specially on the Dryclean machine. Also, they should have underlay for the laundry machine as well. And all the underlaies should be bigger then machine. At least 110%.
  - 9) All wastes that comes out of a drycleaning machine, can not disposed of into the sewer. All waste must be disposed of properly by an authorized waste disposal company.
  - 10) When purchasing perc, you must have a special valve to connect from container that carries perc to the drycleaning machine.
  - 11) Site inspections & budget approval :
    - Before June, 30, 2005, must complete budget approval of site inspection
    - Before June, 30, 2006, must complete site inspection
    - Before June, 30, 2006, must complete budget approval of site clean-up

If you have any questions about environmental regulations and Land Pollution regulations, then please contact NDI.

- |                                         |                |                                                                      |
|-----------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------|
| ● National Drycleaners Institute (NDI)  | (847) 925-9008 | <a href="http://www.ndiedu.org">www.ndiedu.org</a>                   |
| ● I.E.P.A Air Dept.                     | (217) 524-4343 | <a href="http://www.epa.state.il.us/air">www.epa.state.il.us/air</a> |
| ● Drycleaners Trust Fund (Williams Co.) | (712) 252-4041 | <a href="http://www.cleanupfund.org">www.cleanupfund.org</a>         |

여러분이 필요한 보험을  
마련하도록 도와 드립니다.

- |          |                |
|----------|----------------|
| ■ 자동차 보험 | ■ 주택보험         |
| ■ 생명보험   | ■ 건강 보험        |
| ■ IRA    | ■ Mutual Funds |
| ■ 사업 보험  | ■ 세탁소보험        |

잘 알려진 회사가 제공하는  
우수한 보험상품과 서비스

직접 방문하시거나 전화로 연락하십시오.



**Allstate.**

You're in good hands.

**정남수 종합보험**

필요한 보험 마련을 위해서는

Being in good hands is the only place to be

**Tel. (847)885-8747**  
**FAX. (847)885-0813**

1059 N. Salem Dr., Schaumburg, IL 60194

1997 Allstate Insurance Company Northbrook Illinois  
Allstate Life Insurance Company Northbrook Illinois

한식 전문

# 내 고향

**Go Hyang Korean Restaurant**  
932 W. Algonquin Rd.  
Arlington Hgts., IL 60005  
Tel: 847-259-9422

Open : Mon - Sat : 11:00 AM - 10:30 PM  
Sun : 12:00 PM - 10:00 PM  
Closed : Tuesdays 화요일은 정기휴일입니다  
화요일은 식사를 못드립니다



# 다음은 모든 보험가입 세탁소에 2004년 2월 27일자로 발송 된 편지의 내용입니다.



**DRYCLEANER**  
ENVIRONMENTAL RESPONSE  
TRUST FUND OF ILLINOIS

#### COUNCIL MEMBERS

John Bredekamp • Augustine Chung • Andrew Chweh • David Gibson • Young B. Kim • Jerome Lewicki • John Polak

## 주요 공지 사항: 주의 깊게 읽어 보시기 바랍니다

안전: Compliance Program (공해방지프로그램) 요구조건 변경사항

세탁인들께:

일리노이 세탁 정화 기금 (Illinois Drycleaner Environmental Response Trust Fund) (정화기금) 에서 제공하는 환경보험에 가입한 모든 세탁업소는일리노이 세탁 정화 기금 심의회 (Council) 에서 인증한 Compliance Program (공해방지프로그램) 에 참여해야 합니다. 현재 다음의 5 개의 Compliance Program 이 심의회 의 인증을 받았습니다.

1. AASBA Compliance Program
2. Enviro-clean Compliance Program
3. ESM Drycleaner Compliance & Assistance Program
4. Illinois Drycleaner Star Recognition Program
5. The Drycleaner Compliance Program

지난 2003 년에 심의회는 정화 기금 운영자 (Administrator) 에게 각각의 Compliance Program 을 감사 (Audit) 할 것을 명령하였습니다. 이 감사는 각 프로그램의 개선해야 될 부분을 알아내고 또한 문제들을 보완 수정하기 위함이었습니다. 정화 기금 운영자는 이 감사를 통하여 몇가지의 문제점을 발견하였으며, 5 개중 4 개의 Compliance Program 의 의견을 수렴하여 개선된 Compliance Program 의 이행 의무 조항을 2004 년 2 월 3 일에 심의회에 검토와 토론을 위하여 제출하였습니다. 그 심의회 정기 모임 (Council Meeting) 에서, 심의회는 다음의 Compliance Program 변경사항을 채택하였습니다.

### 세탁업소 방문조사 (Site Inspection)

- \* 방문조사이시 Compliance Program 에서 파견된 검사관은 심의회에서 제공한 세부점검표 (a detailed checklist) 를 기입하여야합니다. 문제점이 발견되었을 경우에는 지정되어 하는 만기 날짜가 정확히 세부점검표에 기입되어야 하며, 당 세탁업소는 지정된 사항을 증명하는 증빙 서류를 검사관에게 제출해야합니다. 만약 지정된 사항이 사진이나 다른 문서등으로 증거제출이 어려울 때는 검사관이 재방문조사를 실시하여 발견된 문제점이 지정된 것을 확인해야 합니다.
- \* 각 세탁업소는 최소 2 년에 한번은 방문조사를 받아야 합니다.
- \* Compliance Program 에서 파견된 검사관은 방문조사이시 고용인 훈련 로그 (employee training log) 를 검사해야 합니다.
- \* 검사관은 방문조사 이전에 심의회로부터 그 자격을 인증 받아야 합니다.

### 계속 교육 과정 (Continuing Education)

- \* 세탁업소 주인/운영인 (owner/operator) 이나 매니저 (manager) 는 매년 4 시간의 계속 교육 과정 (Continuing Education Units or CEU's) 을 이수해야 합니다. 이는 Compliance Program 에 참여하는 모든 세탁업소는 2004 년 12 월 31 일 까지 4 시간의 계속 교육 과정을 이수하여야 Compliance Certificate (공해 방지 프로그램 이수 증서) 이 유효하게 되는 것을 뜻합니다. 2004 년 4 월 1 일부로 Compliance Program 에서 계속 교육 과정을 이수하기 위하여 제공하는 모든 세미나, 프로그램, 그리고 수업등은 그 적정성을 심의회에 사전 인증을 받아야 합니다. 일반적으로 심의회에서 인증하는 주제는 다음과 같습니다.
  - a. 세탁업소에 관련 된 일리노이 환경처 (IEPA) 법령 및 규정
  - b. 공해/오염 방지 방법 (Pollution Prevention Method)
  - c. 유해물질 관리, 저장 및 처리 (Hazardous waste maintenance, storage, and disposal)
  - d. 세제 관리 기록 (Record keeping of solvents)
  - e. 정화 기금에서 요구하는 서류 사항 (Paperwork requirements of the Fund)



- f. 세제 관리 (Solvent handling)
- g. 관리 기관 허가 필요 유무 및 허가 방법 (Regulatory permitting)
- h. 오염발생시 정화기금과 정부기관에 신고에 관한 규정  
(Requirements for reporting a release to the Fund and appropriate federal and state agencies)
- i. 오염정화 요구사항 (Cleanup requirements)
- j. 세제 절약 (Solvent reduction)
- k. 심의회에 의해 인증된 다른 사항들:
  - \* 심의회는 심의회 정기 모임 (Council Meeting) 에 참석할 경우 세탁업소 주인/운영자에게 1 시간의 계속 교육 과정 이수를 인정합니다. 심의회 정기 모임을 통하여 계속 교육 과정 이수를 원하는 분은 정화 기금 운영자에게 연락을 하십시오.
- \* 각 Compliance Program 은 예정된 세미나의 날짜, 주제/제목, 그리고 장소등을 심의회에게 각 분기마다 보고해야 합니다. 심의회는 이에 관한 정보를 모든 Compliance Program 에게 알려 각 회원 세탁업소에게 알릴 수 있도록 할 것입니다. 또한, 진행중인 각종 행사에 관한 정보는 정화 기금 웹사이트 ([www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org)) 에 올려질 것입니다.
- \* Compliance Program 은 세탁업소 주인/운영자와 매니저를 위한 것입니다. 세탁업소의 일반 고용인들은 계속 교육 과정 시간을 취득하는 요구 사항에 해당사항이 되지 않습니다.
- \* **Compliance Program 에 참여하여 계속 교육 과정의 준수 요구 사항을 매년 확인 기록하는 것은 세탁업소 주인/운영자와 매니저 책임입니다.** Compliance Program 은 각 세탁업소마다 각각의 계속 교육 과정에 관한 기록을 보관해야 합니다.
- \* 동신교육이나 인터넷을 통한 교육도 계속 교육 과정으로 인증이 되기는 하나 심의회외의 사전 인증을 받아야 합니다.
- \* 매년 각각의 Compliance Program 은 그 해에 있었던 세미나의 이름, 장소와 세미나에 참석한 세탁업소인의 개개인의 이름등을 심의회에 보고해야 합니다.

#### 일반사항 (General)


- \* Compliance Program 에서 발행하는 이수 증서 (Compliance Certificate) 는 그 유효기간이 2년을 넘을 수가 없습니다.
- \* 매년 각각의 Compliance Program 은 4 시간의 계속 교육 과정을 이수한 세탁업소인의 이름을 심의회에 보고해야 합니다.

심의회가 이러한 개선안을 채택하게 된 것은 Compliance Program 에 일관성을 부여하고 후에 검토가 가능한 객관적인 요구사항을 설정하여 각 Compliance Program 이 공해/오염 방지를 위한 지침을 심의회에게 제공할 수 있도록 하기 위함입니다.

**주의 사항: Compliance Program 참여에 관한 요구사항을 이행하지 못할 경우에는 귀하의 세탁업소의 공해방지보험이 취소되며 정화프로그램 혜택을 상실하게 됩니다.**

이러한 새로운 공해 방지 프로그램 참여에 관한 요구사항에 관한 더 자세한 문의는 800-765-4041 (ext: 1) 으로 하시기를 바랍니다.

일리노이 세탁 정화 기금 (Illinois Drycleaner Environmental Response Trust Fund)



H. Patrick Eriksen  
정화 기금 운영자

**The following is a copy of a letter mailed out to all  
insured drycleaners in Illinois on February 27, 2004 :**



COUNCIL MEMBERS  
John Bredekamp • Augustine Chung • Andrew Chweh • David Gibson • Young B. Kim • Jerome Lewicki • John Polak

**IMPORTANT INFORMATION – PLEASE READ IMMEDIATELY!**

February 27, 2004

**RE: Changes to Compliance Program Requirements**

Dear Insured:

Every drycleaning facility that is participating in the Illinois Drycleaner Environmental Response Trust Fund's (Fund) insurance program must also be participating in a Council-approved compliance program. Currently, there are five (5) Council-approved programs:

1. AASBA Compliance Program
2. Enviro-clean Compliance Program
3. ESM Drycleaner Compliance & Assistance Prgm
4. Illinois Drycleaner Star Recognition Prgm
5. The Drycleaner Compliance Program

In 2003, the Council instructed the Administrator to do an audit of each of the compliance programs. This audit was to identify weaknesses and evaluate ways to strengthen and improve the compliance programs. The Administrator identified a number of weaknesses and with input from four (4) of the five (5) compliance programs, submitted revised compliance program requirements to the Council for their review and discussion at their February 3, 2004 Council meeting. At that Council meeting, the Council adopted the following changes to the compliance programs:

**Site Inspection**

- ◆ For each site inspection, the compliance program site inspector must complete a detailed checklist provided by the Council. If any deficiencies are noted during the inspection, the form must clearly state the date by which the deficiencies must be corrected and the documentation the drycleaner owner/operator must submit to the site inspector to verify correction of the deficiencies. If correction of the deficiencies are not easily substantiated via photographs or other printed documents, the inspector must return for a second inspection to verify the deficiencies have been corrected.
- ◆ Each facility must be inspected a minimum of once every two (2) years (bi-annually).
- ◆ The compliance program site inspector must review employee training logs since the last bi-annual site inspection.
- ◆ Site inspectors must be approved by the Council prior to conducting site inspections.

**Continuing Education**

- ◆ The owner/operator or manager of a drycleaning facility must obtain four (4) hours of continuing education units (CEUs) **each calendar year**. This means that everyone currently participating in a compliance program has until December 31, 2004 to obtain four (4) CEUs in order to maintain their compliance certification. Effective April 1, 2004, the Council must approve in advance, all seminars, programs and classes in order to determine if the content is appropriate and qualifies for a CEU.

Acceptable topics are the following:

- a. IEPA regulations impacting drycleaners
- b. Pollution prevention methods
- c. Hazardous waste maintenance, storage and disposal
- d. Record keeping of solvents

- e. Paperwork requirements of the Fund
- f. Solvent handling
- g. Regulatory permitting
- h. Requirements for reporting a release to the Fund and appropriate federal and state agencies
- i. Cleanup requirements
- j. Solvent reduction
- k. Other topics specifically identified by the Council:
  - o The Council approved the award of one (1) CEU per meeting to any drycleaner owner/operator attending a complete Council meeting. Individuals wishing to obtain CEUs for attending Council meetings should contact the Administrator for additional information.
- ◆ Each compliance program must provide a listing of upcoming seminars, dates, titles, and locations to the Council quarterly. The Council will provide that information to all compliance programs to disseminate to their members. The Council will also post a current listing on their website [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org).
- ◆ The compliance program is designed for the owner or the manager of the facility. Employees of the facility do not earn CEUs towards the facility's requirement for inclusion in the Fund.
- ◆ **It is the responsibility of the drycleaner owner/operator participating in the compliance program, to track and verify that annually they have met the continuing education requirement.** The compliance program must maintain by facility, a record of continuing education.
- ◆ Correspondence or online courses will be considered for CEUs but must receive Council approval.
- ◆ Annually each compliance program must provide the Council a listing of seminars they offered during the year including the name, address and drycleaning facility name of each attendee.

#### **General**

- ◆ A compliance program can issue a compliance certificate for no more than a two (2) year period.
- ◆ Annually each compliance program must provide to the Council a listing of their participants who successfully met the four (4) hours of CEU.

The Council has adopted these changes to the compliance program requirements in order to insure more uniformity in the compliance programs and to define measurable requirements that the Council can subsequently review for each compliance program to determine that they are providing the necessary guidance to further the Council's goal of pollution prevention.

***IMPORTANT REMINDER!!! Failure to meet the compliance program requirements will result in cancellation of your Fund pollution liability insurance coverage and the loss of Fund remedial benefits!***

If you have any questions regarding any of these new compliance program requirements, please do not hesitate to contact our office at 800-765-4041, ext 1.

Sincerely,

Illinois Drycleaner Environmental Response Trust Fund



H. Patrick Eriksen  
Administrator

cc: Illinois Drycleaner Environmental Response Trust Fund Council Members

## 펀드 보험 소지 세탁인 여러분,

저희NDI 세탁인 학교는 컴플라이언스 프로그램을 운영중 Page 12 & 13 에서 펀드가 밝힌 바와 같이, 모든 펀드 보험 소지 세탁소는 12월 31일 이전에 4시간의 환경교육(CEU)을 이수하도록 규정하고 있으나, 많은 보험 소지 세탁소가 환경교육(CEU) 이수, 또는 계획이 없는 것으로 집계 되고 있습니다.

따라서, 저희 NDI 세탁인 학교는 펀드측에 시간이 너무 촉박한 관계로, 12월 31일에서 2005년 3월 31일까지 (3개월) 연기 해 줄 것을 요청하였습니다. 그러나 NDI 세탁인 학교의 요청이 받아들여질 것인지는 확실치 않으므로, 모든 보험 소지 세탁인께서는 펀드가 요구하는 12월 31일 이전에 환경교육 (CEU)을 꼭 이수하셔야 됩니다. 자세한 내용은 세탁인 학교 월간 9월호 뉴스를 참고하시기 바랍니다.

**NDI 세탁인 학교 위원 일동**

## To the Trust Fund Council :

NDI will be asking the Drycleaners Environmental Response Trust Fund Council for an extension on completing the 4 CEU's for the calendar year 2004.

After a survey of over 50 drycleaners, they were unaware of the strict requirement to complete the 4 CEU's before December 31, 2004.

There are too many drycleaners who are unaware of this obligation. So on behalf of NDI's Compliance Program registrants, we will ask for the Council's approval to extend the 4 CEU requirement for the calendar year 2004 to March 31, 2005. Of course the 4 CEU requirements for calendar year 2005 will remain in effect to be completed before December 31, 2005.

There is no certainty that the Council will approve an extension so it would be best if each drycleaner in a Compliance Program complete their CEU requirement as soon as possible.

There are several ways to obtain your CEU's : 1 unit for attending a Council meeting; 2 units for a 3rd party inspection (2 max per year); 1 or more units for a CEU seminar.

*From the National Drycleaners Institute*

## 토질 정화 기금 펀드의 재정상태 및 흐름 / Trust Fund Finances

월별 / Month	밸런스 / Balance	수입 / Revenue	지출 / Expenses		
			운영(행정) / Administration	크레임 / Claim	Legal Fee
5	\$6,354,088 As at May 31, 2004		\$64,295		\$1,425
6			\$90,704		\$2,032

제공: 토질 정화 기금법 웹사이트 : [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org)

10월1일부터 NDI 세탁인학교 웹사이트 : [www.ndiedu.org](http://www.ndiedu.org) 에서도 열람할 수 있습니다

Check for more information at the Trust Fund's website at : [www.cleanupfund.org](http://www.cleanupfund.org)

or at NDI's website : [www.ndiedu.org](http://www.ndiedu.org)



**NATIONAL DRYCLEANERS INSTITUTE**

**NDI 세탁인 학교**

1622 E. Algonquin Rd., Suite K1  
Schaumburg, IL 60173

PRSRT STD  
AUTO  
U.S. POSTAGE PAID  
Algonquin, IL  
Permit No. 22